


7-2019

Mi semestre con la experiencia inmigrante: Todos podríamos aprender un poco

Rachel C. Ziemba
University of Richmond

Follow this and additional works at: <https://commons.lib.jmu.edu/vaej>

 Part of the [Bilingual, Multilingual, and Multicultural Education Commons](#), [Community-Based Learning Commons](#), [Latin American Languages and Societies Commons](#), [Latin American Studies Commons](#), [Service Learning Commons](#), and the [Spanish and Portuguese Language and Literature Commons](#)

Recommended Citation

Ziemba, Rachel C. (2019) "Mi semestre con la experiencia inmigrante: Todos podríamos aprender un poco," *VA Engage Journal*: Vol. 7, Article 3.
Available at: <https://commons.lib.jmu.edu/vaej/vol7/iss1/3>

This Critical Reflection on Engagement is brought to you for free and open access by the Undergraduate Publications at JMU Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in VA Engage Journal by an authorized editor of JMU Scholarly Commons. For more information, please contact dc_admin@jmu.edu.

Mi semestre con la experiencia inmigrante: Todos podríamos aprender un poco

Cover Page Footnote

This article was submitted and reviewed in Spanish. An English version is available on the Virginia Engage Journal web site.

Cuando decidí tomar la clase “Spanish in the Community” durante el verano de 2017, pensé que me gustaría la clase porque tenía un gran interés en el idioma y también me gustaba hacer trabajo de voluntariado. Así mismo, no sabía nada de la experiencia de los hispanos y latinx en este país o de la realidad sobre la inmigración en la actualidad. Llegué a la universidad con un falso sentido de seguridad y poco conocimiento con respecto a este tema. Me parecía, se puede decir, a la mayoría de la población de angloamericanos en los Estados Unidos. No sabía que, en unos cuatro meses, me daría cuenta de problemas y temas que nunca había pensado. La única experiencia que había tenido con la inmigración fue con una maestra de español durante el colegio, quien había emigrado a los Estados Unidos desde Cuba cuando era niña. No sabía nada del proceso de su inmigración o de su experiencia como una inmigrante latina en este país. Sin embargo, ella me inspiró a continuar mi educación en español. Ahora, he aprendido que esta educación es un esfuerzo que ayuda a crear una sociedad más receptiva. Nunca pensé que esta clase incluiría y requeriría muchas discusiones profundas sobre la situación de los hispanos y latinos en los Estados Unidos, pero después de este semestre, tengo confianza en que aprendí muchas cosas muy importantes que deben ser compartidas con toda la población. Fundamentalmente, los inmigrantes ofrecen mucho más a nuestra sociedad de lo que pensamos y la manera en que los tratamos no está de acuerdo con la conducta moral humana básica. Espero que toda la gente, independiente de la raza, religión, origen, nacionalidad o edad, pueda aprender de mi experiencia y mis observaciones.

Inmigración: un problema mal entendido

Creo que la falta de conocimiento y entendimiento es donde radica el problema de la inmigración de los hispanos y latinx en los Estados Unidos. La mayoría de la conversación sobre estos inmigrantes gira alrededor de la indocumentación, o la acción de entrar a nuestro país sin papeles legales del gobierno, y la legalidad de la inmigración. Mientras la indocumentación es un tema importante que requiere mucha discusión, las ideas o percepciones populares que existen en nuestra sociedad sobre este asunto están estructuradas alrededor de muchos de los estereotipos de la comunidad hispana/latinx. Educación puede ser una poderosa arma en la lucha contra estos suponeos erróneos. La clase usaba la discusión como una herramienta para definir y romper los estereotipos de este grupo dentro de la población estadounidense. También, el servicio me ponía en contacto con los inmigrantes hispanos/latinx y la gente que los apoyan.

Un malentendido común involucra la criminalización de esta comunidad, algo que conduce a la conclusión de que la población indocumentada está creciendo muy rápidamente y que ellos están inmigrando a los Estados Unidos para robar trabajos y participar en las actividades asociadas con las pandillas. Como se explica a continuación, estas ideas son falsas, pero son aceptadas como hechos en la sociedad americana debido a la falta de esfuerzo por parte de los ciudadanos estadounidenses para entender la situación. La población de inmigrantes indocumentados creció rápidamente durante los años 2000 a 2013 (Rosenblum & Soto, 2017). También, mientras los inmigrantes mexicanos componen 52 por ciento, el grupo más grande, de todos los inmigrantes indocumentados en este país, los datos nos muestran que la población de personas indocumentadas de origen mexicano ha decrecido desde 2009 (Passel & Cohn, 2016). Adicionalmente, otros datos nos muestran que los inmigrantes hispanos y latinx están menos inclinados a cometer crímenes y ser encarcelados que la población nativa (Nowrasteh, 2015).

Con respecto a la fuerza laboral, por lo común, los inmigrantes hispanos y latinx tienen trabajos asociados con las clases socioeconómicas bajas a pesar de sus educaciones. Según el censo de 2000, solo el 26 por ciento de los inmigrantes trabajaban en empleos que correspondían a sus niveles de educación, mientras esta cifra es 40 por ciento para los estadounidenses nativos (Chiswick & Miller, 2009). Esto demuestra la oscuridad del valor de los inmigrantes instruidos que son ‘sobrecalificados’ para sus trabajos. Las obras del artista plástico Ramiro Gomez destacan la presencia de los trabajadores latinos que a menudo son invisibles en la sociedad anglosajona blanca. Gomez hace y pinta figuras de cartón que muestran a personas trabajando en el jardín, limpiando casas o cuidando niños blancos (Weschler, 2015). Estos trabajos no son muy buscados por los ciudadanos nativos de los Estados Unidos, sin embargo, son tareas importantes para asegurar la función normal de las vidas diarias de millones de personas. También, solo 6 de 474 ocupaciones civiles son mayoritariamente ocupados por inmigrantes (Camarota, Richwine, & Ziegler, 2018). Entonces, es una suposición infundada decir que los inmigrantes roban los trabajos que los ciudadanos blancos tendrían. Por lo tanto, es claro que muchos de los estereotipos de la comunidad hispana/latina en este país no tienen sentido o fundamento.

A pesar de estos hechos, que sirven para poner en duda los estereotipos sobre la comunidad hispana/latina en los Estados Unidos, puesto que hay inmigrantes indocumentados viviendo en el país, la conversación sobre la criminalidad de esta población existirá. En mi experiencia de trabajo de voluntariado con VA Interfaith Center for Public Policy, aprendí que la criminalización no es la única manera para pensar sobre la comunidad de inmigrantes. De hecho, las violaciones de inmigración en los Estados Unidos son consideradas violaciones civiles y no son crímenes concretos. Entonces, las personas indocumentadas no son criminales en el sentido literal de la palabra (Clark, 2017). Por lo tanto, es imposible decir que la vida de un ser humano

es ‘ilegal’ y no merece el mismo respeto y la oportunidad que otra gente. La vida de una persona indocumentada es muy dura y está llena de miedo, y esta situación solamente empeora cuando personas como yo, ciudadanos con casi ningún contacto con inmigrantes, no tratan de entender las dificultades de sus vidas. Los lugares como VA Interfaith ayudan a estos inmigrantes a pesar de todo. VA Interfaith ofrece servicios de ayuda legal a las personas indocumentadas, aplicando el sentido de bienvenida y un entendimiento genuino de su situación. También, otras organizaciones ayudan a los inmigrantes sin preguntarles su estatus migratorio. Durante mi tiempo trabajando a Interfaith, específicamente ayudé a organizar la red santuario de Virginia, que es una conglomeración de congregaciones que apoyan a los inmigrantes luchando contra las amenazas de la deportación y las redadas de ICE. A través de estos enfoques, la indocumentación es abordada de una manera relativa y empática. Pues, he aprendido que la búsqueda de una vida mejor nunca puede ser una acción ilegal. De hecho, la acción humana de mejorar su vida debe ser más accesible para toda gente en nuestro país.

Historia: el contexto esencial para entender la vida inmigrante

Existen muchas complejidades sobre la situación de los inmigrantes hispanos y latinx que pueden ser explicadas con análisis de la historia entre los Estados Unidos y los países centroamericanos. No podemos destacar la situación de inmigración de hoy y hablar de soluciones sin tener entendimiento del contexto de esta situación. La involucración del gobierno y las fuerzas armadas de los Estados Unidos en Centroamérica a través del siglo XX está conectada directamente con el estado de aquella región hoy. La intromisión en los gobiernos de Centroamérica por los Estados Unidos tuvo un efecto políticamente desestabilizador (Pavis, 2014). Los motivos económicos y anti-comunistas de los Estados Unidos indirectamente causan “vacíos de poder” que permiten el aumento de los carteles narcotraficantes y grupos

paramilitares y la falta de oportunidad económica. Por ejemplo, en el año 1952 la ley de reforma agraria del presidente guatemalteco Jacobo Árbenz le dieron tierra a gente pobre para cultivación. Dos años después, presión del United Fruit Company causó el reemplazo contundente por la CIA del presidente democrático con el autoritario Carlos Castillo Armas. Este régimen deshizo las reformas de Árbenz. También, desde 2004 el acuerdo comercial CAFTA-DR asegura que todos o casi todos de las exportaciones agriculturas de los Estados Unidos a El Salvador y Guatemala son libre de impuestos. (Tseng-Putterman, 2018). A los granjeros locales le falta la habilidad de competir con los bienes estadounidenses, y por eso miles de ellos inmigran a otros países como los Estados Unidos. Entonces, los efectos de la intromisión estadounidense son visibles muchas décadas después; específicamente se manifiestan en la huida de miles de centroamericanos. Los gobiernos centroamericanos que son apoyados por los Estados Unidos tienen orígenes en golpes de estados - luchas desestabilizadores entre gobiernos democráticas o comunistas y regímenes autoritarios y respaldados por los Estados Unidos. Es claro los vínculos entre los intereses económicos, el establecimiento de gobiernos brutales, y el reinado libre de pandillas violentas. Hoy, muchos de los inmigrantes que viajan de Centroamérica a los Estados Unidos están fugando situaciones peligrosas en sus países de origen, que involucran primariamente violencia de las pandillas (“Migrant caravan,” 2018). Por eso, debemos tener compasión de estas personas que buscan una vida mejor debido a situaciones afectadas por nuestro país.

La historia de la política y las actitudes sobre la inmigración en los Estados Unidos es tan importante como el contexto de las condiciones que impulsan la emigración de Centroamérica. Desde 1954 hasta 1980, la detención de inmigrantes era la excepción y no la regla. Los inmigrantes pudieron vivir dentro de sociedad mientras sus casos fueron examinados y no hubo

muchos inmigrantes viviendo para siempre encarcelados (Minian, 2018). Sin embargo, hubo un evento que causó un cambio después de 1980 que profundamente afectó el sistema de inmigración. Este evento se conoce como el “Mariel Boatlift” de 1980 en Cuba. Esencialmente, el régimen de Castro dijo que cualquier persona podía viajar por barco a la Florida. A cambio de la libertad para viajar, estas personas tenían que viajar con la gente que el gobierno no deseaba: primariamente los criminales y los enfermos mentales. Los medios estadounidenses enfatizaron la llegada de miles de criminales, y el miedo hacia los inmigrantes nació (Minian, 2018). Es claro que después de la diseminación del miedo de inmigrantes latinos, la actitud aceptada del público americano se convirtió en una que refleja el temor y favorece la deportación como una medida de seguridad nacional. Unas décadas después, los inmigrantes hispanos y latinx de hoy todavía luchan contra estos estereotipos de criminalización.

Es difícil saber la historia verdadera de una situación si solamente tenemos la información que la sociedad nos ha dado. Si los ciudadanos estadounidenses tienen miedo de los inmigrantes de Sur y Centroamérica, estos inmigrantes a cambio tendrán miedo de ocupar posiciones sociales más que las del periférico. Durante mi trabajo en VA Interfaith, nunca tuve la oportunidad hablar con los inmigrantes directamente. Hablé mucho con personas que los ayudan y oí las historias de inmigración de maneras indirectas. Este hecho representa la importancia de perspectiva en la construcción de pensamientos sobre los inmigrantes y la falta de bastantes voces directamente inmigrantes en nuestro discurso nacional. Con un pasado de inmigración tan complejo, tiene sentido por qué nuestro país se debata fijamente esta cuestión. Entonces, es importante recordar que, durante los debates políticos sobre inmigración, los inmigrantes también están discutiendo internamente los hechos de sus vidas en un lugar extranjero. La vida y

la escritura de José Antonio Vargas¹ explican esta lucha perfectamente. En su artículo de 2011 cuando decidió revelar al mundo su estatus indocumentado, Vargas discutió el problema interno de la elección entre el seguimiento de una buena vida y el mantenimiento de una honesta identidad. Él tenía que mentir sobre su estatus migratorio para avanzar la carrera profesional, y por eso tenía una crisis de identidad (Vargas, 2011). Como nativos ciudadanos estadounidenses, nunca nos preocupamos de problemas como estos, pero todavía podemos reconocer las luchas diarias de inmigrantes. Este reconocimiento actúa como una forma de solidaridad y puede ser la primera medida de mejoramiento en las vidas de inmigrantes.

Bilingüismo: una manera para mejorar la vida inmigrante

Describo la primera vez que cogí un teléfono y hablé en español con un miembro de la red santuario como un ‘choque al sistema.’ Nunca pensaba en el impacto que mi deseo de ser bilingüe tendría en la sociedad americana y en la experiencia de los hispanos y latinx en este país. En aquel momento, me di cuenta de que la importancia de mis estudios se extiende mucho más allá de la clase. El bilingüismo de personas como yo y las personas con las que trabajé en VA Interfaith, quienes no son latinas y no tienen ningún vínculo familiar directo con alguna cultura latina o con el idioma español, ayudan a crear una sociedad más receptiva. Ante la ausencia de derechos legales para los inmigrantes, acciones como aprender el idioma y tratar de entender la cultura son muy importantes para la integración e inclusión de esta comunidad. Las generaciones anteriores de inmigrantes hispanos/latinx percibían el prejuicio hacia el bilingüismo y creían que sería un problema para la integración de sus hijos a la sociedad americana (García, Evangelista, Martínez, Disla, & Paulino, 1988). Ahora, esta opinión ha cambiado debido en parte

¹ José Antonio Vargas es un escritor y cineasta quien nació en las Filipinas e inmigró a los Estados Unidos como un adolescente. Es un inmigrante indocumentado y propone los derechos para todos los inmigrantes por su organización Define American.

al cambio de actitud de los angloamericanos, quienes ven al idioma como una herramienta internacional que tiene valor en muchas áreas de vida (Esquivada, 2016). Aun así, es muy importante que no formemos una actitud preferencial hasta los inmigrantes que llegan educados y perfectamente bilingües. Los que no saben ningún inglés o no tienen ninguna educación avanzada también merecen inclusión y oportunidad de aprender su segundo idioma en un ambiente segura y abierta. Entonces, la retención de su lengua nativa, combinado con el aprendizaje del inglés, no es evidencia de una falta de asimilación por los inmigrantes hispanos o latinx. El bilingüismo es un vehículo para la integración y trae consigo la inclusión de los inmigrantes en la sociedad cuando aceptamos este hecho y tratamos de participar en esta revolución de lengua y cultura.

Todos se beneficiarían de una cultura nueva que respeta a todas las personas, nativas o inmigrantes, que viven en este país. Pues, es muy importante que el bilingüismo sea visto de una manera respetable y no como una herramienta de la apropiación de la cultura hispana/latina. La integración y luego inclusión de inmigrantes dentro de la sociedad estadounidense dependen de la habilidad de todo el público para construir una identidad nueva y auténtica en este país. Junto con las ventajas del bilingüismo en los negocios y el mercado laboral, autores como Sandra Cisneros creen que la difusión de formas de expresión en español celebra la diversidad de la comunidad hispana/latina y ayuda a los inmigrantes a formar sus identidades (Lemus, 2011). Cuando estas personas sienten que su cultura es valorada y que sus vidas son celebradas por el país en el cual viven, toda la sociedad se beneficia porque ellos entonces pueden contribuir completamente y libremente al mejoramiento de la nación. Esta celebración de culturas dará como resultado una hibridez cultural. Estas prácticas híbridas entonces serán recursos para reconocer las diferencias y las tensiones entre grupos de personas. A la larga, la multiculturalidad

de este país puede transformarse en una interculturalidad (Rodríguez Soriano, 2015). El idioma es una extensión de la cultura, y, si podemos convertirnos en una sociedad casi totalmente bilingüe, la cultura americana puede ser inclusiva de toda la gente más allá de sus lugares de origen.

Al comienzo del semestre de otoño 2017, era una estudiante nueva de la universidad y todavía tenía una manera de pensamiento muy cerrado. Mediante las complejidades de las discusiones de clase, sin embargo, aprendí a pensar críticamente sobre cuestiones que nunca se habían cruzado por mi mente. Después de aprender sobre la experiencia inmigrante de miles de personas en este país, me siento obligada a compartir esta experiencia y hacerla un conocimiento común. Nadie puede ayudar a los inmigrantes si no entiende la lucha de estas personas. He mostrado las razones por las que los inmigrantes merecen el respeto y la igualdad de oportunidades para una vida mejor. A pesar del cambio legal a gran escala en el sistema migratorio de los Estados Unidos, la gente ordinaria como tú y yo puede mejorar las vidas de los inmigrantes hispanos y latinx de alguna manera. Podemos luchar contra los estereotipos de esta comunidad, abogando por la mezcla de culturas que respeta los orígenes diversos mientras estimulamos el diálogo y el avance. Podemos cambiar la narrativa sobre la inmigración hispana/latina de una de lucha, crimen y pobreza a una de triunfo, éxito y contribución significativa. Y este cambio empieza con verdadera educación del público americano.

References

Camarota, S.A., Richwine, J., & Ziegler, K. (2018, August 26). There are no jobs Americans won't do. Retrieved February 11, 2019, from <https://cis.org/Report/There-Are-No-Jobs-Americans-Wont-Do>

- Chiswick, B. R., & Miller, P. W. (2009). Educational mismatch: Are high-skilled immigrants really working at high-skilled jobs and the price they pay if they aren't? (Working paper No. 4280). Retrieved February 11, 2019, from <http://ftp.iza.org/dp4280.pdf>
- Clark, D. (2017, December 1). Albany mayor: Being undocumented in the U.S. is not a crime. Retrieved July 27, 2018, from <https://www.politifact.com/new-york/statements/2017/dec/01/kathy-sheehan/being-undocumented-immigrant-us-not-crime/>
- Esquivada, G. (2016, October 1). "Se habla español": De lengua vergonzante a cool, Estados Unidos ya es un país bilingüe. Retrieved July 27, 2018, from <https://www.infobae.com/america/eeuu/2016/10/01/se-habla-espanol-de-lengua-vergonzante-a-cool-estados-unidos-ya-es-un-pais-bilingue/>
- García, O., Evangelista, I., Martínez, M., Disla, C., & Paulino, B. (1988). Spanish language use and attitudes: A study of two New York City communities. *Language in Society*, 17(04), 475. doi:10.1017/s0047404500013063
- Lemus, A. (2011). Latinos, hispanos, español y *espanglish*. *Amerika*, 4. doi:10.4000/amerika.2045
- Migrant caravan: What is it and why does it matter? (2018, November 26). Retrieved February 11, 2019, from <https://www.bbc.com/news/world-latin-america-45951782>
- Minian, A. R. (2018, December 01). America didn't always lock up immigrants. Retrieved February 11, 2019, from <https://www.nytimes.com/2018/12/01/opinion/sunday/border-detention-tear-gas-migrants.html>
- Nowrasteh, A. (2015, July 14). Immigration and crime – What the research says. Retrieved July 27, 2018, from <https://www.cato.org/blog/immigration-crime-what-research-says>

- Passel, J. S., & Cohn, D. (2016, September 20). Overall number of U.S. unauthorized immigrants holds steady since 2009. Retrieved July 27, 2018, from <http://www.pewhispanic.org/2016/09/20/overall-number-of-u-s-unauthorized-immigrants-holds-steady-since-2009/>
- Pavis, T. (2014, September 21). Decades of U.S. intervention in Central America echo in present border crisis. Retrieved February 11, 2019, from https://www.huffingtonpost.com/theta-pavis/decades-of-us-interventio_b_5610684.html
- Rodríguez Soriano, M. (2015). Latinos en los Estados Unidos: Demografía, transnacionalismo, culturas e identidades. *Revista Novedades En Población, 11*. Retrieved July 27, 2018, from http://scielo.sld.cu/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1817-40782015000100004
- Rosenblum, M. R., & Soto, A. G. (2017, November 13). An analysis of unauthorized immigrants in the United States by country and region of birth. Retrieved July 27, 2018, from <https://www.migrationpolicy.org/research/analysis-unauthorized-immigrants-united-states-country-and-region-birth>
- Tseng-Putterman, M. (2018, June 28). A century of U.S. intervention created the immigration crisis. Retrieved February 11, 2019, from <https://medium.com/s/story/timeline-us-intervention-central-america-a9bea9ebc148>
- Vargas, J. A. (2011, June 22). My life as an undocumented immigrant. Retrieved February 11, 2019, from <https://www.nytimes.com/2011/06/26/magazine/my-life-as-an-undocumented-immigrant.html>
- Weschler, L. (2015, August 14). Ramiro Gomez's domestic disturbances. Retrieved July 27, 2018, from <https://www.nytimes.com/2015/08/16/magazine/ramiro-gomezs-domestic-disturbances.html>